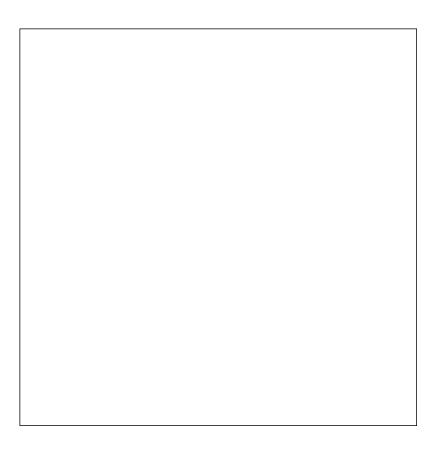
نوزيبيلے اور تين بال

Nozibele and the three hairs

- Tessa Welch
- **ℰ** Wiehan de Jager
- Samrina Sana
- Urdu / English
- **III** Level 3

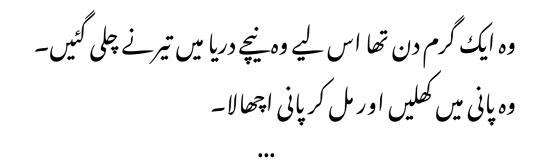
(imageless edition)



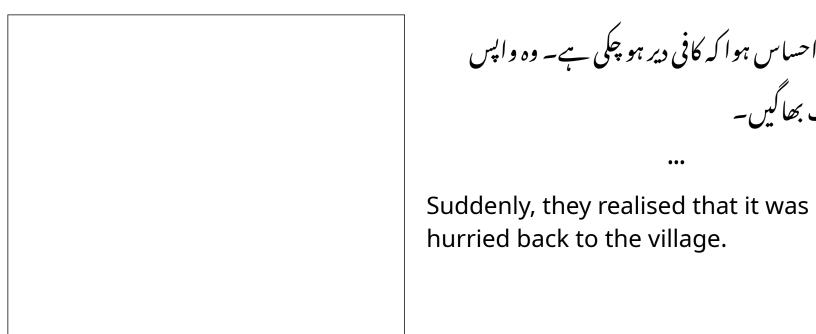


کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکھٹی کرنے باہر نکلیں۔ ...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

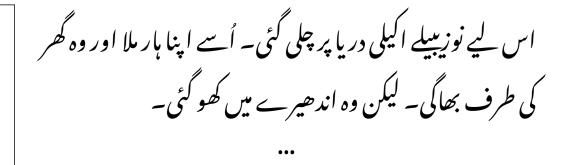


Suddenly, they realised that it was late. They

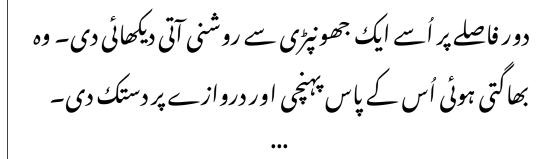
گھرکے قریب پہنچ کر نوزیبیلے نے اپنا ہاتھ گردن پر رکھا۔ وہ اپنا ہار کہیں بھول آئی۔ میرے ساتھ واپس چلو اُس نے اپنی دوستوں سے منت کی، لیکن اُس کی دوستوں نے دیر ہونے کی وجہ سے انکار کر دیا۔

••

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.

وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا ہمہیں کیا چاہیے؟ نوز ببیلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیا چاہیے۔ 'نوز ببیلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے نے کہا اندر آجاو 'ورنہ تو میں تمہیں کاٹوں گا۔ اس لیے نوز ببیلے اندر آگئی۔

•••

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.

پھر کتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاو! لیکن میں نے کبھی کتے
کے لیے کھانا نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکاو، ورنہ میں
تہمیں کاٹ لوں گا کتے نے کہا۔ اس لیے نوزیبیلے نے کتے کے
لیے کچھ کھانا پکایا۔

•••

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.

پھر کتے نے کہا، میرے لیے بستر لگاو! نوزیبیلے نے جواب دیا میں نے کبھی کتے کے لیے بستر نہیں لگایا۔ کتے نے کہا بستر لگاو، ورنہ میں تمہیں کاٹ جاوئں گا۔ اس لیے نوزیبیلے نے بستر لگایا۔

•••

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.

ہردن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی ستھرائی کا خیال رکھنا پڑتا۔ پھر ایک دن کتے نے کہا نوزیبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے جانا ہے۔ گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آوں کھانا بناو ' اور میری چیزیں دھو دو۔
...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."

کتے کے جانے کے فوراً بعد نوزیبیلے نے اپنے سرسے تین بال نکالے۔ ایک بال اُس نے بستر کے نیچے رکھا، ایک بال دروازے کے پیچھے اور ایک بال باڑے میں رکھا۔ پھروہ گھر کی طرف بھاگی جتنا تیزوہ بھاگ سکتی تھی۔

•••

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could. جب کتا واپس آیا، اُس نے نوز بیلے کو تلاش کیا۔ نوز بیلے، تم کہاں ہو؟ وہ چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچ، پہلے بال نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں دروازے کے پیچھے دوسرے بال نے آواز دی۔ میں یہاں باڑے میں ہوں، تیسرے بال نے آواز دی۔

••

When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.

پھر کتے کو پتہ چل گیا کہ نوز ببیلے اُس کے ساتھ کھیل کھیل رہی
ہے۔ اس لیے وہ گاوں کی طرف بھاگا۔ لیکن نوز ببیلے کے بھائی
وہاں ہاتھوں میں بڑے بڑے ڈنڈے لیے اسکا انتظار کر رہے
تھے۔ کتا واپس مڑا اور بھاگ گیا اور آج تک کبھی دکھائی نہیں
دیا۔

•••

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

نوزيبيلے اور تين بال

Nozibele and the three hairs

Written by: Tessa Welch Illustrated by: Wiehan de Jager Translated by: (ur) Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.